

A garota de Ipanema

ton original

Chanson écrite en 1962 par Antônio Carlos Jobim sur un texte en portugais de Vinícius de Moraes.
Les paroles anglaises de Norman Gimbel (*The girl of Ipanema*) ont été ajoutées en 1963.

First system of piano introduction. Treble clef, key signature of one sharp (F#), common time. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. The music consists of a series of chords and eighth notes.

Second system of piano introduction, continuing the melody and bass line from the first system.

Third system, starting with the vocal melody. A box containing the number '10' is placed above the first measure of the vocal line. The lyrics are in Portuguese. The piano accompaniment is in the left hand, with chords labeled 'SolM7' and 'La7'.

10

O - lha que coi - sa mais lin - da Mais chei - a de gra — ça E e - la me -
Mo - ça do cor - po dou - ra - do Do sol de I - pa - ne - ma O seu ba - lan -

SolM7 La7

Fourth system, continuing the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics continue. The piano accompaniment is in the left hand, with chords labeled 'Lam7' and 'Sol#7'.

- ni - na Que vem e que pas - sa Num do - ce ba - lan - ço Ca - mi - nho do mar -
- ça - do mais que um po - e - ma É a coi - sa mais lin - da Que eu ja vi pas - sar -

Lam7 Sol#7

15 **1.** **2.**

SolM7 Sol#9 SolM7 Sol#9

20 ³ ³

Ah, _____ por-que es tou tào so - zi - nho _____ Ah,

La♭M7 La♭9

25 ³ ³

_____ Por - que tu - do é tào tris - te _____ Ah,

La♭m7 Mi9

30 ³ ³

_____ a be - le - za que e - xis - te _____ A be -

Lam9 Fa9

- le - za que na - o é so min - ha Que tam - bém pas - sa so - zin - ha.

Sim7 Mi7#9 Lam7 Ré7#9

35 Ah se e - la sou - bes - se que quando e la pas - sa O mun - do in - tei - ri - nho se en - che de gra -

SolM7 La7

40 - ça E fi - ca mais lin - do Por cau - sa do a - mor, Por cau - sa do a -

Lam7 La♭7 SolM7 La♭7

45 - mor, Por cau - sa do a - mor.

SolM7 La♭7 SolM7 La♭7 SolM7

Olha que coisa mais linda
Mais cheia de graça
E ela menina
que vem e que passa
Num doce balanço
caminho do mar

Moça do corpo dourado
Do sol de Ipanema
O seu balançado é mais
que um poema
E a coisa mais linda
que eu ja vi passar

Ah! porque estou tão sozinho
Ah! porque tudo é tão triste
Ah! a beleza que existe
A beleza que não é
so minha
Que também passa sozinha

Ah! se ela soubesse
Que quando ela passa
O mundo inteirinho
se enche de graça
E fica mais lindo
por causa do amor

Regarde, quelle chose plus belle
Plus remplie de grâce
Que cette fille
Qui vient et qui passe
Dans un doux balancement,
Sur le chemin de la mer

Jeune fille au corps doré
Par le soleil d'Ipanema
Son balancement est plus
Qu'un poème
C'est la chose la plus belle
Que j'ai vu passer

Ah, pourquoi je suis si seul
Ah, pourquoi tout est si triste
Ah, la beauté qui existe
La beauté qui n'est pas
Seulement mienne
Qui passe aussi seule.

Ah, si elle savait
Que quand elle passe
Le monde entier
Se remplit de grâce
Et devient plus beau
Grâce à l'amour.